Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

1. Паспорт компетенции
1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать
– механизмы МКК как раздела лингвистики; основные термины курса МКК;
– определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения;принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
– причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов;
– понятие эффективной межкультурной коммуникации;
– основные понятия теории перевода и основные положения структурной лингвистики;
– виды пребразований при переводе, типы межъязыковых соответствий;
– базовые понятия в области дисциплины «Русский язык как иностранный";
– принципы, подходы современных технологий и методик обучения РКИ;
– особенности теории и практики РКИ;
– системы методологических принципов и методических приемов;

уметь
– выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов;
– объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
– использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения;
– определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;
– вычленять единицы перевода как единицы исходного текста, на уровне которых устанавливаются переводческие соответствия;
– организовать учебный процесс с учетом уровня владения языком;
– ориентироваться в учебно-научной периодике по проблемам преподавания РКИ;
– применять современные методические и лингводидактические принципы в практике обучения

РКИ;
– ориентироваться в учебном материале, выбирать педагогические технологии в соответствии с уровнем и задачами обучения;
– демонстрировать знание современной научной парадигмы филологии и динамики ее развития;
– демонстрировать способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень ; ориентироваться в учебно-научной периодике по проблемам преподавания РКИ;

владеть
– основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
– навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах;
– знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
– принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
– переводческими приемами и технологиями, необходимыми для адекватной передачи лексических единиц;
– приемами переводческих преобразований на морфологическом и синтаксическом уровнях;
– астными и общими методами обучения РКИ;
– различными видами организации учебного материала в зависимости от целевого назначения и аудитории.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	***Пороговый (базовый) уровень*** (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления о способах организации групповой и коллективной деятельности. Способен осуществить профессиональную деятельность в составе группы. Обладает опытом самостоятельной организации групповой профессиональной деятельности.
2	***Повышенный (продвинутый) уровень*** (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует навыки организации групповой профессиональной деятельности. Осуществляет обоснованный выбор способов выполнения профессиональной деятельности в составе группы. Обладает опытом самостоятельной организации групповой и коллективной профессиональной деятельности.
3	***Высокий (превосходный) уровень*** (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность	Демонстрирует глубокие знания об организации групповой и коллективной профессиональной деятельности. Осуществляет выбор наиболее оптимальных способов выполнения перевода в составе группы. Обладает опытом самостоятельной организации групповой и коллективной профессиональной деятельности.

	компетенции)	

2. Программа формирования компетенции
2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	знать: – механизмы МКК как раздела лингвистики; основные термины курса МКК – определение понятия "языковая картина мира" и средства ее языкового выражения;принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума – причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов – понятие эффективной межкультурной коммуникации уметь: – выделять механизмы и переменные МКК и давать подробную характеристику целей и задач каждого из выделенных разделов – объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков; моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов – использовать сведения о специфике этнического менталитета в практике общения – определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления владеть: – основные понятия МКК	лекции, лабораторные работы, экзамен

		(гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие) – навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактах – знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур – принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры	
2	Лингвистические основы перевода	знать: – основные понятия теории перевода и основные положения структурной лингвистики – виды пребразований при переводе, типы межъязыковых соответствий уметь: – вычленять единицы перевода как единицы исходного текста, на уровне которых устанавливаются переводческие соответствия владеть: – переводческими приемами и технологиями, необходимыми для адекватной передачи лексических единиц – приемами переводческих преобразований на морфологическом и синтаксическом уровнях	лекции, лабораторные работы
3	Лингводидактика	знать: – базовые понятия в области дисциплины «Русский язык как иностранный" – принципы, подходы	лекции, лабораторные работы, экзамен

		современных технологий и методик обучения РКИ – особенности теории и практики РКИ – системы методологических принципов и методических приемов уметь: – организовать учебный процесс с учетом уровня владения языком – ориентироваться в учебно-научной периодике по проблемам преподавания РКИ – применять современные методические и лингводидактические принципы в практике обучения РКИ – ориентироваться в учебном материале, выбирать педагогические технологии в соответствии с уровнем и задачами обучения – демонстрировать знание современной научной парадигмы филологии и динамики ее развития – демонстрировать способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень ; ориентироваться в учебно-научной периодике по проблемам преподавания РКИ владеть: – астными и общими методами обучения РКИ – различными видами организации учебного материала в зависимости от целевого назначения и аудитории	

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации							+	+		
2	Лингвистические основы перевода					+					
3	Лингводидактика						+				

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Присутствие на лекционных занятиях. Конспект лекций. Устные ответы на занятии. Презентация. Подготовка глоссария. Зачет с оценкой.
2	Лингвистические основы перевода	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторно-практических занятий. Зачет.
3	Лингводидактика	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторных занятий. Контрольная работа. Зачет с оценкой.